

Porównanie tłumaczeń II Kronik 24:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I choć wojsko Aramu wkroczyło z niewieloma wojownikami, JAHWE wydał w ich rękę wojsko bardzo liczne, dlatego że opuścili JAHWE, Boga swoich ojców. Nad Joaszem też dokonali sądów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I choć wojsko Aramu wkroczyło z niewielkimi siłami, JAHWE wydał w ich ręce wojsko dużo liczniejsze, dlatego że opuścili JAHWE, Boga swoich ojców. A Aramejczycy wymierzili sprawiedliwość Joaszowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przybyło bowiem wojsko Syrii z niewielką liczbą ludzi, a JAHWE wydał w ich ręce bardzo liczne wojsko, dlatego że opuścili JAHWE, Boga swoich ojców. I tak dokonano sądu nad Joaszem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo w małym poczcie ludu przyciągnęło było wojsko Syryjskie; a wždy Pan podał w ręce ich bardzo wielkie wojsko, przeto, iż opuścili Pana, Boga ojców swoich. A tak nad Joazem wykonali sądy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A zaprawdę choć barzo mały poczet Syryjczyków był przyjechał, podał JAHWE w ręce ich niezliczone mnóstwo, przeto iż opuścili JAHWE Boga ojców swoich. Nad Joas też, królem, sromotnych sądów użyli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Choć wojsko Aramu weszło z małą liczbą żołnierzy, Pan jednak oddał mu w ręce wielkie mnóstwo wojska, ponieważ mieszkańcy Judy opuścili Pana, Boga swych ojców. I tak wykonało ono wyrok na Joaszu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chociaż bowiem wojsko aramejskie nadciągnęło z niewielką liczbą wojowników, Pan jednak wydał w ich ręce wojsko nader liczne, dlatego że opuścili Pana, Boga swoich ojców. W ten sposób dokonali oni sądu nad Joaszem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Choć przybyła armia Aramu była nieliczna, to JAHWE wydał w jej ręce bardzo liczne wojsko, ponieważ opuścili JAHWE, Boga swoich ojców, i wykonali sąd na Joaszem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Choć wojsko Aramu nie było zbyt liczne, JAHWE oddał w ich ręce potężną armię judzką, ponieważ opuścili JAHWE, Boga swoich przodków. Równocześnie dokonał się sąd nad Joaszem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Aramejczycy przybyli z nielicznym wojskiem, ale Jahwe dał im zwycięstwo nad wojskiem o wiele liczniejszym, ponieważ opuścili oni Jahwe, Boga ojców swoich. I tak wymierzili [Aramejczycy] sprawiedliwość Joasowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже сила Сирії прийшла з малим числом мужів, і Бог видав в їхні руки дуже численну силу, бо вони оставили Господа Бога їхніх батьків. І Він зробив суд над Йоасом.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	I choć wojsko aramejskie przyciągnęło w małym

	dynamiczny		zastępie ludu, jednak WIEKUISTY podał w ich ręce wielkie wojsko; gdyż opuścili WIEKUISTEGO, Boga swoich przodków. Zatem wykonali sądy nad Joaszem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo wojsko Syryjczyków dokonało najazdu niewielką liczbą ludzi, a JAHWE wydał w ich rękę nader liczne wojsko, porzucili bowiem JAHWE. Boga swych praojców; i dokonano sądów nad Jehoaszem.